



UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA

***LAMBANG DAN KESANTUNAN
WANITA MELAYU DALAM PANTUN***

NORHIDAYATI BINTI ISMAIL

FBMK 2013 10



UPM
UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA
BERILMU BERBAKTI

**LAMBANG DAN KESANTUNAN
WANITA MELAYU DALAM PANTUN**

Oleh

NORHIDAYATI BINTI ISMAIL

Tesis ini dikemukakan kepada Sekolah Pengajian Siswazah, Universiti Putra Malaysia, bagi memenuhi keperluan untuk Ijazah Master Sastera.

Disember 2013

DEDIKASI

Alunan Syukur dengan Bismillah pembuka bicara

Segala puji-pujian kepada yang Maha Pencipta

Yang memberikan segala nikmat dan rahmat-Mu yang tidak terhingga

Mengiringi perjuangan hamba-Mu

Menambah ilmu dalam melaksanakan projek penyelidikan ini.

Kulakarkan sebuah coretan penghargaan yang tulus dari hatiku..

Buat ayah dan ibuku yang amat ku kasih dan sayangi hingga abadi

E.n. Ismail bin Yusof dan P.n. Che Halimah binti Yaacob

Sesungguhnya, ayah dan ibulah sumber kekuatanku dalam menghadapi liku-liku kehidupan ini,

Tanpa dirimu, tidak mampu diriku berdiri segagah ini..

Terima kasih di atas segala kasih sayang, kata-kata semangat serta pengorbananmu..

Buat adik-beradikku yang amat kusayangi..

Zahari, Hapiza, Azilah, Hairul, Nizam,

Faiz, Aliff dan Adik Baihaqi..

Diriku amat menyanggaji kalian semua

Terima kasih diatas sokongan dan bantuan daripada kalian

Semoga kalian juga berjaya dalam hidup masing-masing

Dan sentiasa dalam Redha Allah S.W.T selalu...

Buat penyelia yang dihormati lagi kukasih..

Prof. Madya Dr. Normaliza Abd. Rahim & Dr. Mohd Sharifuddin Yusop..

Yang sentiasa memberi dorongan dan semangat untukku terus berjuang

Yang tidak pernah jemu menghulurkan ilmu

Kulakarkan jutaan terima kasih atas segala curahan ilmu

Jasa mu akan dikenang hingga akhir hayat nafasku

Istimewa buat teman-teman seperjuangan yang kukasihi..

Farhana, Adilah, Zuriana, Intan..serta rakan-rakan seperjuangan yang lain..

Segala Doa, dorangan dan kata-kata semangat buat diriku sangat bermakna..

Doa tulus dariku..agar kalian sentiasa ceria dan gembira

Semoga kita akan bersama-sama beroleh kejayaan

insyaAllah...

Juga tidak kulupa buat insan teristimewa

Dorongan, nasihat dan kata-kata semangat darimu memberiku semangat untuk berjuang

Berjuang demi mencapai cita-citaku..

Terima kasih atas segalanya..

Abstrak tesis yang dikemukakan kepada Senat Universiti Putra Malaysia
Sebagai memenuhi keperluan untuk Ijazah Master Sastera

LAMBANG DAN KESANTUNAN WANITA MELAYU DALAM PANTUN

Oleh

NORHIDAYATI BINTI ISMAIL

Disember 2013

Pengerusi : Prof. Madya Normaliza Abd. Rahim, Ph.D

Fakulti : Bahasa Moden dan Komunikasi

Corak kehidupan dan cara hidup wanita Melayu yang diamalkan pada hari ini dilihat amat berbeza dengan cara hidup yang diamalkan oleh wanita Melayu tradisi. Perbezaan zaman dan perubahan arus global telah menjana perubahan hidup wanita Melayu daripada zaman tradisi kepada hidup yang lebih moden sedikit sebanyak telah melunturkan nilai kesantunan yang pernah diperlihatkan oleh wanita Melayu terdahulu. Dalam meneliti dan mengangkat kembali kesantunan wanita Melayu ini, wadah puisi Melayu tradisional, iaitu pantun dilihat sebagai salah satu karya masyarakat Melayu yang tidak ketinggalan dalam membicarakan tentang kesantunan wanita Melayu. Pantun sebagai salah satu genre puisi Melayu tradisional yang di dalamnya terungkap segenap ruang kehidupan masyarakat Melayu juga kaya dengan kepelbagaian lambang memperlihatkan ketajaman pemikiran masyarakat Melayu. Kepelbagaian lambang yang wujud dalam pantun sebenarnya mewakili seluruh kehidupan masyarakat Melayu termasuklah wanita. Justeru itu, kajian ini akan menggunakan kaedah analisis teks pantun Melayu dengan menganalisis lambang wanita Melayu yang terdapat dalam

pantun daripada *Kumpulan Pantun Melayu*, selenggaraan Zainal Abidin Bakar (1984) dan juga teks pantun *Kurik Kundi Merah Saga* terbitan Dewan Bahasa dan Pustaka (2005). Berdasarkan penelitian dan analisis data kajian, sebanyak 150 rangkap pantun telah dijadikan sebagai data kajian dalam merungkai kesantunan wanita Melayu yang ditemukan dalam pantun. Dalam mengenalpasti dan menganalisis lambang wanita dalam pantun, pendekatan semiotik Pierce (1965) berlandaskan *ikon*, *indeks* dan *simbol* telah digunakan. Di sebalik lambang yang mewakili wanita dalam pantun yang ditemukan tersirat maksud yang ingin diketengahkan tentang keperibadian sebenar wanita Melayu terdahulu atau lebih tepat sebagai kesantunan. Oleh demikian, objektif kajian ini adalah untuk mengenal pasti dan menganalisis lambang wanita Melayu dalam pantun serta membincangkan kesantunan wanita Melayu dalam pantun. Kajian yang dijalankan ini juga sebagai salah satu usaha dalam mengupas semula nilai kesantunan Melayu tradisional bercirikan nilai-nilai Timur serta memperincikan lagi kajian sebelumnya yang menemukan lambang wanita dalam pantun. Nilai santun yang mungkin telah dilupakan oleh masyarakat Melayu masa kini telah dipaparkan oleh masyarakat Melayu khususnya dalam pantun untuk terus mengekalkan kesantunan wanita Melayu terdahulu supaya tidak dilupakan oleh generasi wanita pada masa kini.

Kata Kunci: Wanita Melayu, pantun, lambang wanita, kesantunan.

Abstract of thesis presented to the Senate of Universiti Putra
Malaysia in fulfilment of the requirement for the degree of Master of Arts

SYMBOLS AND POLITENESS OF MALAY WOMEN IN *PANTUN*

By

NORHIDAYATI BINTI ISMAIL

December 2013

Chairman : Associate Professor Normaliza Abd. Rahim, PhD

Faculty : Modern Language and Communication

Nowadays, lifestyle practiced by Malay women is so different compared to the traditional Malay women. The politeness of Malay women has been faded away by the age differences and global changes. It has drastically changed women old lifestyle into a modern lifestyle. *Pantun* is a medium genre that shows politeness in Malay traditional long before until now. Every rhyme in *pantun* includes symbol that symbolizes Malay thoughts, including women. Therefore, text analysis has been used to analyze 145 meaning verses of Malay *pantun* in *Kumpulan Pantun Melayu* by Zainal Abidin Bakar (1984) and *Kurik Kundi Merah Saga* published by Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) (2005). In order to analyze the women symbols in *pantun*, Semiotic approach by Pierce (1965) has been used based on icon, index and symbols. Hence, the objectives are; to identify symbols, to analyze the Malay women symbols and to discuss the politeness of Malay women. Moreover, the conducted study is also to analyzing back the value of traditional Malay politeness marked by the Eastern value and to complete further analysis in previous study. Thus, *pantun* definitely has the politeness value of Malay

women and it hopes that the politeness will not be forgotten by the new women generations.

Keyword: *Pantun*, Malay women, female symbols, politeness



PENGHARGAAN

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang..

Segala puji bagi Allah S.W.T Tuhan sekalian alam. Selawat dan salam tercurahkan kepada junjungan Nabi Muhammad S.A.W, serta ahli keluarga, sahabat-sahabat baginda serta mereka yang sentiasa mengikuti sunnahnya. Amin.

Alhamdulillah, pada kesempatan ini bersyukur saya ke hadrat Ilahi kerana dengan taufik dan hidayah-Nya yang telah memberikan kekuatan serta ketabahan kepada saya, penulisan tesis ini dapat disempurnakan dengan baik. Pada kesempatan ini, saya ingin merakamkan jutaan terima kasih saya yang tidak terhingga kepada Pengerusi Jawatan Kuasa Penyeliaan Tesis saya, Prof. Madya Dr. Normaliza Abd Rahim serta ahli jawatan kuasa, Dr. Mohd Sharifudin bin Yusop yang telah banyak memberikan bimbingan dan tujuk ajar bagi menyempurnakan tesis ini dengan jayanya. Segala pandangan, idea, nasihat yang telah dicurahkan oleh jawatan kuasa penyeliaan amat membantu saya dalam menyiapkan penyelidikan ini.

Jutaan terima kasih dan terhutang budi juga kepada ayahanda dan bonda yang dikasihi, Ismail bin Yusof dan Che Halimah Yaacob yang sentiasa memberikan dorongan yang tidak terhingga sepanjang pengajian ini. Juga tidak terkecuali kepada seluruh ahli keluarga yang amat disayangi kerana sentiasa bersama bagi mengharungi suka duka sepanjang perjalanan ilmu ini.

Seterusnya, rasa terhutang budi dan ucapan ribuan terima kasih diucapkan buat rakan-rakan seperjuangan, dan orang perseorangan yang terlibat secara langsung atau tidak langsung dalam membantu saya menyiapkan tesis saya ini. Segala sokongan, iringan doa dan keceriaan kalian bagi melupakan kepayahan yang dilalui sepanjang perjalanan menuntut ilmu ini amat dihargai. Semoga kalian semua akan diberkati oleh Allah S.W.T.

Tidak dilupakan juga, jutaan terima kasih kepada semua pensyarah di Jabatan Bahasa Melayu, Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi yang begitu dedikasi dalam menyampaikan ilmu serta tidak lokek dalam memberi tunjur ajar. Akhir bicara, segala kesilapan dan kekurangan adalah datang daripada kelemahan diri saya sendiri dan yang baik dan indah itu datang daripada Allah S.W.T. Semoga ilmu yang secebis ini dapat dimanfaatkan untuk kebaikan bersama.

Sekian.

Saya mengesahkan bahawa satu Jawatankuasa Peperiksaan Tesis telah berjumpa pada 17 Disember 2013 untuk menjalankan peperiksaan akhir bagi Norhidayati Binti Ismail untuk menilai tesis beliau yang bertajuk “Lambang dan Kesantunan Wanita Melayu Dalam Pantun” mengikut Akta Universiti dan Kolej Universiti 1971 dan Perlembagaan Universiti Putra Malaysia [P.U.(A) 106] 15 Mac 1998. Jawatankuasa tersebut telah memperakukan bahawa calon ini layak dianugerahi Ijazah Master Sastera.

Ahli Jawatankuasa Peperiksaan Tesis adalah seperti berikut:

Abdul Rashid bin Daeng Melebek, PhD

Profesor Madya
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi
Universiti Putra Malaysia
(Pengerusi)

Che Ibrahim bin Salleh, PhD

Profesor Madya
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi
Universiti Putra Malaysia
(Pemeriksa Dalam)

Arba'ie bin Sujud, PhD

Profesor Madya
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi
Universiti Putra Malaysia
(Pemeriksa Dalam)

Awang Azman Awang Pawi, PhD

Pensyarah Kanan
Pusat Pengajian Bahasa
Universiti Malaysia Sarawak
(Pemeriksa Luar)

SEOW HENG FONG, PhD

Timbalan Dekan
Sekolah Pengajian Siswazah
Universiti Putra Malaysia

Tarikh:

Tesis ini telah dikemukakan kepada Senat Universiti Putra Malaysia dan telah diterima sebagai memenuhi syarat keperluan untuk Ijazah Master Sastera. Ahli Jawatankuasa Penilaian adalah seperti berikut:

Normaliza Abd Rahim, PhD

Profesor Madya

Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi

Universiti Putra Malaysia

(Pengerusi)

Mohd. Sharifuddin Yusop, PhD

Pensyarah Kanan

Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi

Universiti Putra Malaysia

(Ahli)

BUJANG BIN KIM HUAT, PhD

Profesor dan Dekan

Sekolah Pengajian Siswazah

Universiti Putra Malaysia

Tarikh:

PERAKUAN

Perakuan pelajar siswazah

Saya memperakui bahawa:

- tesis ini adalah hasil kerja saya yang asli;
- setiap petikan, kutipan dan ilustrasi telah dinyatakan sumbernya dengan jelas;
- tesis ini tidak pernah dimajukan sebelum ini, dan tidak dimajukan serentak dengan ini, untuk ijazah lain sama ada di Universiti Putra Malaysia atau di institusi lain;
- hak milik intelek dan hak cipta tesis ini adalah hak milik mutlak Universiti Putra Malaysia, mengikut Kaedah-Kaedah Universiti Putra Malaysia (Penyelidikan) 2012;
- kebenaran bertulis daripada penyelia dan Pejabat Timbalan Naib Canselor (Penyelidikan dan Inovasi) hendaklah diperoleh sebelum tesis ini diterbitkan (dalam bentuk bertulis, cetakan atau elektronik) termasuk buku, jurnal, modul, prosiding, tulisan popular, kertas seminar, manuskrip, poster, laporan, nota kuliah, modul pembelajaran atau material lain seperti yang dinyatakan dalam Kaedah-Kaedah Universiti Putra Malaysia (Penyelidikan) 2012;
- tiada plagiat atau pemalsuan / fabrikasi data dalam tesis ini, dan integriti ilmiah telah dipatuhi mengikut Kaedah-Kaedah Universiti Putra Malaysia (Pengajian Siswazah) 2003 (Semakan 2012-2013) dan Kaedah-Kaedah Universiti Putra Malaysia (Penyelidikan 2012). Tesis telah diimbaskan dengan perisian pengesanan plagiat.

Tandatangan: _____

Tarikh: _____

Nama dan No. Matrik: _____

Perakuan Ahli Jawatankuasa Penyeliaan:

Dengan ini, diperakukan bahawa:

- penyelidikan dan penulisan ini adalah dibawah seliaan kami;
- tanggungjawab penyeliaan sebagaimana yang dinyatakan dalam Kaedah-Kaedah Universiti Putra Malaysia (Pengajian Siswazah) 2003 (Semakan 2012-2013) telah dipatuhi.

Tandatangan: _____

Nama

Pengerusi

Jawatankuasa

Penyeliaan: _____

Tandatangan: _____

Nama Ahli

Jawatankuasa

Penyeliaan

ISI KANDUNGAN

	Halaman
DEDIKASI	i
ABSTRAK	iii
ABSTRACT	v
PEBGHARGAAN	vi
PENGESAHAN	viii
PERAKUAN	ix
SENARAI RAJAH	x
ISI KANDUNGAN	xi
BAB	
I PENDAHULUAN	
Pengenalan	1
Pernyataan Masalah	6
Persoalan Kajian	9
Objektif Kajian	10
Kepentingan Kajian	10
Batasan Kajian	14
Definisi Konsep dan Operasional	
Lambang	14
Kesantunan	16
Wanita Melayu	17
Pantun	20
Kesimpulan	22
II SOROTAN LITERATUR	
Pengenalan	23
Pengkajian Tentang Wanita dalam Pantun	23
Pengkajian Tentang Kesantunan Melayu	27
Pengkajian Aspek Lain dalam Pantun	33
Kesimpulan	41
III METODOLOGI	
Pengenalan	43
Reka Bentuk Kajian	43
Pemprosesan Data Kajian	43
Pendekatan Kajian	47
Pendekatan Teori Semiotik	47

Kerangka Konseptual Kajian	56
Kesimpulan	57

IV DAPATAN KAJIAN DAN PERBINCANGAN

Mengenal pasti Lambang Wanita Melayu dalam Pantun

Pengenalan	58
------------	----

Lambang-lambang Wanita Melayu dalam Pantun	58
--	----

Lambang Wanita melalui Alam Semulajadi	58
--	----

Lambang Wanita melalui Warna Kulit	61
------------------------------------	----

Lambang Wanita melalui Batu Permata	62
-------------------------------------	----

Lambang Wanita melalui Tekstil	63
--------------------------------	----

Lambang Wanita melalui Diri Manusia	65
-------------------------------------	----

Lambang Wanita melalui Ciri Umum	
----------------------------------	--

Menganalisis Lambang Wanita Melayu dalam Pantun

Analisis lambang wanita Melayu dalam pantun:	68
--	----

Lambang Alam Semulajadi	69
-------------------------	----

- Lambang Flora	70
-----------------	----

- Lambang Fauna	81
-----------------	----

- Lambang Cakerawala	85
----------------------	----

Lambang Warna Kulit	89
---------------------	----

- Putih Kuning	89
----------------	----

- Hitam Manis	92
---------------	----

Lambang Batu Permata	96
----------------------	----

- Permata Intan	97
-----------------	----

Lambang Tekstil (Kain)	98
------------------------	----

- Kain Cindai	100
---------------	-----

- Kain Songket	104
----------------	-----

- Kain Belacu	107
---------------	-----

Lambang Diri Manusia	109
----------------------	-----

- 'Adik'	110
----------	-----

- 'Adinda'	113
------------	-----

- 'Anak Dara'	115
---------------	-----

- 'Gadis'	118
-----------	-----

Lambang Umum	121
--------------	-----

- Cantik	122
----------	-----

- Manis	125
---------	-----

Kesimpulan	128
------------	-----

Menghuraikan Kesantunan Wanita Melayu dalam Pantun

Kesantunan Wanita Melayu dalam Pantun:	129
--	-----

Kesantunan Tingkah laku (Perbuatan)	129
-------------------------------------	-----

- Adab dan Tatatertib	130
-----------------------	-----

Budi bahasa	132
-------------	-----

Budi Pekerti	136
--------------	-----

Kesopanan	139
- Tatacara Bertindak	141
Bersifat Malu	
Memelihara Kehormatan Diri	147
Bertingkhalku Adat Sebenar Adat	152
Kesantunan Berpakaian (Berbusana)	156
- Busana Wanita Melayu	159
Baju Kurung	162
Baju Kebaya	164
Tudung/Selendang	166
- Perhiasan / Aksesori Wanita Melayu	170
Sanggul	171
Gelang	175
Kesantunan Berbahasa	177
- Kesantunan Berbahasa Merujuk Tanda Hormat	181
Pengucapan Secara Tidak Langsung	182
Pengucapan Berkias Ibarat	185
-Kesantunan Berbahasa Merujuk kepada	
Merendah Diri	188
-Kesantunan Berbahasa Merujuk kepada Sistem	
Panggilan Orang Melayu	191
Kata Panggilan 'Adik'	192
Kata Panggilan 'Adinda'	194
Kesimpulan	195
V KESIMPULAN DAN CADANGAN	
Pengenalan	198
Kesimpulan	198
Cadangan	204
Penutup	208
BIBLIOGRAFI	209
LAMPIRAN	217
BIODATA PELAJAR	234